

44. ПРОЩАНІЕ ГЕОРГІЯ ЧЕРНАГО СЪ СЕРБІЕЮ.

46-7. БОЙ МОРАЧАНЪ СЪ ТУРКАМИ.

Я предполагаю, что многимъ изъ чипапелей желательно было бы взглянуть на иную изъ эпихъ пѣсень. Выписываю нѣкопорыя и прилагаю Русскій переводъ. Онъ будупъ служипъ *данными* для чипапелей. *

* *Нѣкто о Переводѣ.* Можно было двояко переводипь, стихами и прозою: но плетеніе спиха и прискиваніе рюмы, эти наспоющіе кандалы для мысли, не позволили бы передать Сербскій спихъ слово въ слово и стихъ въ стихъ, какъ мнѣ хотѣлось. *Прозою* же передавать рассказъ Иронической пѣсни, значило лишипь его музыкальности; въ эпомъ-то случаѣ языкъ разговорный п: е: *Кухонность* человеческого слова очень неприятна. Для избежанія какъ *Кухонности*, пакъ и спошонлетнаго и рюмического *стѣсненія* въ буквальной передачѣ спиха, я придумалъ для себя *Одактиленную Прозу*. Чипапелся она свободно съ тѣмъ шолько, чтобы налегать на окончателный дактиль тѣмъ больше, что имъ вездѣ оканчивается рѣченіе. О *Теоріи Одактиленной Прозы* и ея Условіяхъ я поговорю въ другое время. Нѣкопорыя Сербизмы я нарочно оставилъ въ переводѣ, чтобы перенести чипапелю среди Сербовъ; а нѣкопорыми неплавностями я пожертвовалъ въ рюсипи перевода.